

# GCE 2004

## *June Series*



# Mark Scheme

## German

### *(Unit 4)*

---

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from:

Publications Department, Aldon House, 39, Heald Grove, Rusholme, Manchester, M14 4NA  
Tel: 0161 953 1170

or

download from the AQA website: [www.aqa.org.uk](http://www.aqa.org.uk)

Copyright © 2004 AQA and its licensors

#### COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales 3644723 and a registered charity number 1073334. Registered address AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.

*Dr Michael Cresswell Director General.*

**Unit 4**

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		<b>% of A Level</b>	<b>Marks</b>
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	<b>TOTAL</b>	17.5	140

  

	<b>AO1</b>	<b>AO2</b>	<b>AO3</b>
Short listening pieces	18		5
Longer listening pieces	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

The marks will be allocated in the following way.

## General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of  $3 - 1 = 2$  will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the **reading passages** examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.
- For answers in response to the **listening passages** candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).
  - English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.

1.

(a)	Unfall	1
(b)	unwahrscheinlich	1
(c)	hat keine Ahnung	1

3 marks (AO1)

2. Falsche Sätze:

(b)	1
(c)	1
(f)	1

Korrekturen:

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(b).	Das Welternährungsprogramm hat an <b>die internationale Gemeinschaft</b> appelliert, mehr Spenden für die Dritte Welt zu geben	1	viele Länder/Staaten/ jedes Land/ überall/weltweit/die ganze welt	viele Städte/ (alle) Vereinten Nationen alle Länder der UN
(c).	Die Zahl von Krisen in den Entwicklungsländern ist <sup>höher</sup> <b>größer</b> als je./Die Zahl war noch nie so groß/Es gibt immer mehr Krisen	1		use of 'nicht'
(f)	Nur 60%(der hungernden Menschen in Afghanistan) können versorgt werden.	1		über/mehr als

6 marks (AO1)

3.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	<b>One</b> of the following for one mark Erdöl/Benzin/Autofahren/Ölheizung/Zentralheizung/das Haus zu beheizen/Heizung/eine gut beheizte Stube	1		Erdel
(b)	keine Sorgen um (Heizöl)preise (keine Sorgen) um (Öl)lieferungen	2		
(c)	unter der Erde/unter einem Bebauungsgebiet/ in Werne	1		
(d)	<b>130</b> { Häuser zu beheizen Wohnungen mittels/mit/durch/von Erdwärme/Erdhitze	1 1	130 Häuser werden Erdwärme haben (2 marks)	beheizen/heißen/heisen /hitzen/hietzen
(e)	<b>Three</b> of the following for one mark each <ul style="list-style-type: none"> <li>steht <b>uneingeschränkt /unbegrenzt/ohne Grenze</b> zur Verfügung</li> <li>für (die nächsten) 50 Millionen Jahre lang</li> <li>es ist einfach/man braucht nicht Ingenieur zu sein/muss nur wenig wissen / man braucht weniger zu wissen</li> <li>man braucht nur einen Knopf zu öffnen/drehen</li> </ul>	3		

9 marks (AO1)

PLUS a maximum of 5 marks for use of language

(i) Where maximum mark for comprehension is 9 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
9, 8	5
7, 6	4
5, 4	3
3, 2	2
1	1
0	0

The five marks for Quality of Language (A03) for questions (a) to (d) will be applied as follows:

<b>Knowledge of Grammar (A03)</b>	
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for A03.

**Total for Part A = 23 marks**

**Part B**

4.

	<b>Key Idea</b>	<b>Marks</b>	<b>Accept</b>	<b>Reject</b>
(a) (i)	stammt aus Alkoholikerfamilien/aus einem drogenabhängigen Milieu	1	alkoholisch	stammt <u>als</u> Alkoholikerfamilien Alkoholikerfamilien as one word answer
(a) (ii)	trinken <b>regelmäßig/oft/häufig</b> Alkohol	1		
(a) (iii)	rauchen <b>täglich/jeden Tag</b>	1		
(b)	Drogenkonsum bei Erwachsenen ist gesunken	1		
	Bei Jugendlichen ist der Konsum angestiegen	1		eingestiegen
(c)	es $\left\{ \begin{array}{l} \text{ist schick/cool/modisch/der Trend} \\ \text{gilt als} \end{array} \right.$	1	chic/chique	es geht (als) schick
(d)	einen Mix von verschiedenen Drogen (zu nehmen)	1		
	(besonders) Alkohol mit Ecstasy	1		
(e)	jedes fünfte deutsche Krankbett ist ein Suchtbett/20% im Krankenhaus sind süchtig	1		Such...
	jeder zehnte Arztbesuch ist ein Suchtbesuch	1		...besucht

**10 marks (AO1)**



5.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	(viel) mehr enthält eine vierfache Menge an Nikotin im Vergleich zu einer Zigarette	1	'vielfache Menge' as long as comp with cigarette/Cigaretten	Eng. spelling of nicotine Cigarette (Eng.sp.in sing)
(b)	jeder vierte Jugendliche unter 18 hat mit Cannabis/Drogen Erfahrung gemacht  und jeder zweite von den 18 bis 20-Jährigen	1  1	jeder vierte junge Leute	Jungen viele Leute viertel
(c)	Liberalisierung der Drogengesetze/Entkriminalisierung der Leute, die Drogen besitzen oder nehmen/Legalisierung der Drogen	1		Liberalisierung der Drogen/Legalisierung der Leute
(d)	Der Führerschein wird (für eine bestimmte Zeit) entzogen...  (gefahren) auch wenn sie nicht im Auto (aufgefallen) sind	1  1	(weg)genommen	entsorgen  auffahren/in einem Autounfall waren
(e)	Besitz/Konsum von Drogen (straf)frei ist/ohne Strafe  <b>in geringem Maße</b> (Sie können/dürfen Drogen in geringem Maße haben = 2)	1  1		Marse
(f)	Man weiß nicht was in geringem Maße ist/was ist in geringem Maße?	1		
(g)	Gibt Information(en) über Gefahren  Gibt Information(en) über die Hilfsangebote/Hilfe  <b>500</b> machen <b>täglich</b> von der Internetseite Gebrauch	1  1  1	   Verbrauch	Gibt Hilfe

**12 marks (AO1)**  
**PLUS maximum of 10 marks for use of language (AO3)**

(e) Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

The ten marks for Quality of Language (A03) will be applied as follows:

	<b>Knowledge of Grammar (A03)</b>
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
.5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

6.

1.	jungen/jüngeren	1
2.	genommen	1
3.	Krankenhäusern	1
4.	kann/könnte	1
5.	täglich	1

**5 marks (AO3)****Total for Part B = 37 marks****Part C**

7.

(a)	BR	1
(b)	AB	1
(c)	GM	1
(d)	GEZ	1
(e)	Prof. E	1
(f)	WP	1

**6 marks (AO2)**

**8.**

(a)	nicht angegeben	N A	1
(b)	falsch	F	1
(c)	richtig	R	1
(d)	richtig	R	1
(e)	nicht angegeben	N A	1
(f)	falsch	F	1
(g)	falsch	F	1
(h)	richtig	R	1
(i)	falsch	F	1

**9 marks (AO2)**

9.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	das Tote Meer ist hilfreich zur Heilung des menschlichen Körpers/kann heilen.	1		ist gut für die Gesundheit das Meer (without Tote)
(b)	{Leute für Patienten mit Hautleiden} {problemen/krankheiten/die an Hautkrankheiten leiden}	1		Hauptprobleme
(c)	<b>keine Krankenkasse</b> würde das bewilligen/akzeptieren/erlauben/Geld dafür geben / Es ist zu teuer für die Krankenkassen	1		
(d)	<b>four</b> of the following for one mark each  Sie reinigen die Haut Sie desinfizieren die Haut Magnesium bildet einen Mikrofilm der <b>trotz /in der Dusche</b> erhalten bleibt es wirkt antiallergisch/ist antiallergisch es wirkt ölig/ist ölig	4		sind gut für die Haut
(e) (i)	<b>two</b> of the following for one mark each  die Behandlung dauert nicht lange/nach nur 25 Bädern tritt eine Besserung ein Patienten brauchen nicht ins Krankenhaus zu gehen/ans Tote Meer zu fahren/nicht so lange/weit zu fahren Es ist ganz billig/kostet nur 28 Mark pro Bad	2		
(e) (ii)	Es ist für sie <b>billiger</b> /sie würden Geld sparen/sie (be)zahlen nichts/keinen Pfennig	1		Krankenkassen können mehr verdienen

**10 marks**  
**Total for Part C = 25 marks**

**Part D****10. (a)**

(i)	eine gefährliche Arbeit	1	M
(ii)	was sofort getan werden muss	1	M
(iii)	Menschen zu schützen	1	T
(iv)	wo die Gefahr liegt	1	B
(v)	unter unvorhersehbaren Umständen	1	M
(vi)	die Minenräumung viel Zeit in Anspruch nehmen wird	1	B

**6 marks (AO2)****(b) Fragen auf Deutsch**

(b)	die Serben haben keine (exakten) Pläne (über die Lage der Minen) hinterlassen	1
	Die Kosovaren haben keine Ahnung, wo die Minen sind (Man weiß nicht, wo die Minen sind = 1)	1
(c) (i)	Er warnt den Kosovaren, nichts anzufassen, was ihnen unbekannt ist	1
(ii)	Plus <b>ONE</b> of the following for one mark: in albanischer Sprache auf Flugblättern	1
(d)	Die Flüchtlinge kommen (aus eigener Kraft) zurück	1
	Sie sind bereit, ihr Land wiederaufzubauen	1
(e)	Three of the following for one mark each: <ul style="list-style-type: none"> <li>• (Es verpflichtet) die Leute selbst anzupacken</li> <li>• Sie können ihr Haus (wieder) herrichten</li> <li>• Sie kaufen Material vor Ort / in Mazedonien/in der Nähe/Gegend</li> <li>• Das hilft / Sie helfen der Wirtschaft (auf die Beine)</li> <li>• Sie werden ein Dach über dem Kopf haben</li> </ul>	3

**9 marks (AO2)**

## (c) Translation into English

	Zu übersetzen	Accept	Reject
1	Alle Organisationen sind überwältigt von den Spenden	All (the) organisations are overwhelmed / inundated (with) (have been flooded/swamped)  by the donations	from/of the donations spending/aid
2	die eingegangen...sind  seit Beginn des Kosovo-Konfliktes	which have { come in / been sent / received/given } been coming/forthcoming  { since the beginning / start of the conflict / war } since the conflict started / began in Kosovo/Kosovo conflict	gone in/came in  conflicts / crisis
3	und besonders in Deutschland  hat es...gegeben	and in Germany especially / particularly / in particular  there has been	  there was
4	eine unvergleichliche Welle  der Hilfsbereitschaft.	an { incomparable wave/tide/surge } unprecedented } unparalleled  of willingness to help/generosity/helpfulness readiness to help (out)/preparedness	amount stream uncomparable  help
5	Aber die (Spenden)..zu bringen  an die richtigen Empfänger	But However { getting (the donations) } taking, distributing, delivering [or inf to get etc] } directing  to the right/correct/rightful recipients	bringing/to give/bring hands/beneficiaries recipient (sing) receiver(s)/people/ place
6	ist eine Frage der Koordination.  Dazu treffen sich	is a question/matter of co-ordination  For that purpose/to that end/to do this/to ensure this/for this.....meet	the co-ordination  therefore/so

	Zu übersetzen	Accept	Reject
7	alle großen deutschen Hilfs (organisationen)  einmal in der Woche	all of the { large { German { aid { organisations all the { main { relief { { major { charitable { { charities {	help(ing) organisations larger  one time in the week/once in the week
8	im (Hilfs)büro  der Bundesregierung (in Tirana)	in the (aid) office/bureau/agency  of the Federal/German government (in Tirana)	  national
9	Zur selben Zeit  versucht eine UN-Mission	At the same time/simultaneously  a UN-mission is trying/attempting/seeking	  tries/tried/is looking
10	(im Kosovo) ihre Arbeit aufzunehmen.  Bis zur Abhaltung	to start (take up/ on) { (its) work (in Kosovo)/ begin { their Until...are held/staged/introduced/implemented or use of suitable noun eg introduction (of)/until they have	his/her  up to
11	von freien Wahlen  wird die UN...regieren	of { free elections { democratic  the UN will govern/rule	from/votes/voting/choice  control/regulate/run
12	die südserbische Provinz.  Unter anderem	the South Serbian province/Southern province of Serbia/South Serb province  Amongst other things/as well as other/ intentions/initiatives	provinces serbisch Provinz  under/among others
13	beabsichtigt (die Mission)  aufzubauen	(The mission) intends/plans is intending/seeking/aiming/planning  to set up/put into place/ establish/create	wants  build (up), implement
14	eine neue Polizei  und ein Justizsystem.	a new police (force)  and justice/judicial/legal system	policing system



	Zu übersetzen	Accept	Reject
15	In den kommenden Monaten  sollen...eingesetzt werden	In the coming months/months to come/in the next few months/forthcoming  ...are (supposed) to be/going to be appointed/employed/deployed	month following  }should/ought/will/shall/brought in/installed/institated placed/set in
16	3000 internationale Beamte  und sie müssen...lösen	3000 international officers/officials/civil servants  and they must...complete/resolve/solve/sort out	offices/workers  do/carry out
17	(auch) vor allem  zwei notwendige Aufgaben;	(also)...before anything else/especially/above all  two { vital essential tasks/jobs/problems necessary crucial	before all  exercises/missions important/urgent
18	Das Vertrauen...wiederherstellen  der vertriebenen (Kosovaren)	restoring the confidence/trust to restore/rebuild/regain/re-establish  }displaced of the exiled/expelled (Kosovars)(who have been driven out)	driven/persecuted
19	und (auch das) der serbischen Minderheit  die jetzt Angst vor...hat	and (also that) <b>of</b> the Serbian minority/of Serbs/Serbians  who <b>now</b> fear(s)/live(s) in fear/is afraid/fearful of/scared of/frightened of/have fear of	of Serbia  Have fear/anxiety/are anxious/worried

	<b>Zu übersetzen</b>	<b>Accept</b>	<b>Reject</b>
20	Rache und Vertreibung.	revenge/retaliation/retribution/vengeance/ reprisal(s) and expulsion from their homeland/exile	persecution/ethnic cleansing

**20 marks (AO2)**

		Accept	Reject
(i)	Seit (dem) Ende des Krieges/Seit Kriegsende	1	Kriegs
	geben... Vorrang/Priorität	1	
	(die) Hilfsorganisationen <b>im</b> Kosovo	1	
	der Minenräumung/dem Räumen der Minen (machen die Minenräumung zur Priorität = 2)	1	Hilfeorganisationen  zu der/zur Minenräumung
(ii)	Niemand/Keiner/Kein Mensch weiß	1	keine Leute/Menschen
	wie lange es dauern wird/es dauert/sein wird	1	lang nehmen
	bis/bevor/ehe { alle Minen all die Minen jede Mine.....(NB sing. vb.)	1	alle die
	{ entdeckt gefunden (worden) sind/man. { findet/entdeckt gefunden werden { gefunden/entdeckt hat	1	
(iii)	Immer mehr Flüchtlinge/Vertriebene	1	mehr und mehr Asylanten/Asylbewerber
	kehren { .....zurück kommen { nach Hause zurück/wieder in die Heimat ins Land/Kosovo kommen wieder heim	1	gehen/fahren zu Hause/daheim
	um... anzufangen/zu beginnen/wiederaufzubauen	1	starten
	ein neues Leben/eine neue Existenz	1	

(d) cont.

		<b>Accept</b>	<b>Reject</b>
(iv)	Ohne praktische Hilfe	1	vergeblich
	{ würde es...sein } wäre es } unmöglich/nicht möglich	1	
	{ für die } Leute Menschen (im Kosovo)/Kosovaren den Leuten/Menschen	1	
	ihre { Häuser wiederaufzubauen/ } neu Wohnungen } wieder aufzubauen/ wieder zu bauen wieder zu errichten	1	
(v)	Die { Wirtschaft hat auch...gelitten } Ökonomie	1	unbedingt
	{ im Laufe } während des Konflikt(e)s/Krieges (während dem)	1	
	und Spenden...dringend/so bald wie möglich	1	
	man braucht { werden gebraucht/nötig } sind	1	
	sie brauchen		

20 marks (AO3)

**Total for Part D = 55 marks**  
**Total for Paper = 140 marks**

### QUALITY OF LANGUAGE MARKS (Units 1 & 4)

Where marks are awarded for quality of language, the principle to be applied is that the quality of language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:

1. If the maximum mark for comprehension and quality of language is the same, the mark awarded for quality of language may not exceed the mark awarded for comprehension.
2. If the maximum marks for comprehension and quality of language are not the same, the maximum mark which may be awarded for quality of language is indicated by the following tables:

(a) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(b) Where maximum mark for comprehension is 20 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
20, 19	10
18, 17	9
16, 15	8
14, 13	7
12, 11	6
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(c) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	10
8, 7	8
6, 5	6
4, 3	4
2, 1	2
0	0

(d) Where maximum mark for comprehension is 15 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
15, 14, 13	5
12, 11, 10	4
9, 8, 7	3
6, 5, 4	2
3, 2, 1	1
0	0

(e) Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(f) Where maximum mark for comprehension is 6 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(g) Where maximum mark for comprehension is 7 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
7, 6	5
5, 4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(h) Where maximum mark for comprehension is 8 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
8, 7	5
6, 5	4
4, 3	3
2	2
1	1
0	0

(i) Where maximum mark for comprehension is 9 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
9, 8	5
7, 6	4
5, 4	3
3, 2	2
1	1
0	0